

MANUAL DEL ESTUDIANTE



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



ÍNDICE DE MATERIAS

Bienvenido al Centro de Idioma Inglés (English Language Centre).....	2
Nuestra Misión y Objetivos.....	3
El Programa ELSA.....	4
Derechos y Responsabilidades del Estudiante.....	6
Participación.....	7
Nuestro Plantel.....	10
MOSAIC.....	12
NSMS.....	15
Calendario Anual.....	17



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



El Centro de Idioma Inglés (The English Language Centre)

DIRECCIÓN: 205 - 123 East 15th Street
North Vancouver, B.C.
V7L 2P7

TELÉFONO: 604 998 1065

FAX: 604 988 2960

C./e.: elsa@nsms.ca

Web: www.mosaicbc.com

www.nsms.ca

HORARIO:

DÍA: Lunes – viernes 8:30 am – 4:00 pm

NOCHE: Lunes, miércoles, jueves 5:30 pm – 9:00 pm

HORARIO LECTIVO:

Clases matutinas: 9:00 am – 12:00 pm (Lunes – viernes)

Clases vespertinas: 12:30 pm – 3:30 pm (Lunes – viernes)

Clases de noche: 6:00 pm – 9:00 pm (Lunes, miércoles, jueves)

El Centro de Idioma Inglés (English Language Centre) opera bajo la administración conjunta de MOSAIC y la Sociedad Multicultural de North Shore (NSMS, por sus siglas en inglés). Ambas organizaciones asisten a nuevos inmigrantes a integrarse en Canadá. Al trabajar en conjunto podemos proveer aun más servicios y hacer del Centro de Idioma Inglés un lugar excelente de aprendizaje para nuestros estudiantes.



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



NUESTRA MISIÓN

Sabemos que los estudiantes de inglés son un grupo de adultos de alta diversidad cultural que aportan a su proceso de aprendizaje una variedad de experiencias de vida, habilidades, conocimientos, y fortalezas.

- Nosotros asistimos al estudiante a participar independientemente en la sociedad canadiense. Apoyamos el derecho a la equidad y la libre elección para determinar sus objetivos.
- Fomentamos el entendimiento intercultural con el respeto mutuo por las diferentes creencias y prácticas.
- Nuestras aulas ponen el enfoque en los estudiantes, y enseñamos con materiales creados por éstos, para que el entorno educacional sea relevante, estimulante y cooperativo.
- Tenemos altas normas de profesionalismo que contribuyen al éxito en el aprendizaje. Esto incluye estar informados, bien preparados y actuar éticamente, así como también ser respetuosos de las necesidades de los estudiantes.
- Proveemos programas de calidad que satisfacen las necesidades lingüísticas y vocacionales de los estudiantes.

NUESTROS OBJETIVOS

- Los estudiantes aprenderán el idioma que necesitan para funcionar independientemente en sus vidas diarias.
- Los estudiantes recibirán información relevante sobre una gran variedad de temas que necesitarán para integrarse en Canadá.
- Los estudiantes desarrollarán un entendimiento de, y respeto por, las diferencias individuales y culturales que existen en la sociedad multicultural que es Canadá.
- Los estudiantes aprenderán sobre leyes y costumbres canadienses para poder participar en interacciones personales, sociales y de negocios en Canadá.
- Los estudiantes desarrollarán lazos a la comunidad que los rodea.



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



EL PROGRAMA ELSA

¿Qué va a aprender?

En el Programa ELSA aprenderá inglés útil para muchas situaciones, como por ejemplo:

- Para hablar con amigos y vecinos, maestros y médicos
- Para hablar con el personal que atiende al público en las tiendas y otros lugares de la comunidad
- Aprenderá acerca de Canadá, el sistema escolar y las leyes
- Cómo buscar un empleo y una vivienda
- Aprenderá gramática y pronunciación de inglés
- Aprenderá a usar inglés en muchas otras situaciones de la vida cotidiana

¿Cómo va a aprender?

Nuestra escuela es pequeña y amistosa.

- Aprenderá inglés al hablarlo con sus condiscípulos y lo practicará con ellos, a menudo en grupos o en pares.
- A veces recibirá deberes. Al pasar revista de lo que aprende a diario en las clases mejorará su inglés.
- Su clase hará excursiones para aprender acerca de diferentes lugares en la comunidad (como por ejemplo, a una farmacia, centro comunitario, supermercado).
- Invitados especiales (como por ejemplo, un oficial de policía o un profesional de cuidados de la salud) hablarán a la clase acerca de servicios comunitarios. Estas son partes importantes del programa.

¿Cuánto dura el programa?

El programa ELSA tiene 5 niveles (Niveles 1, 2, 3, 4, 5). Usted recibirá un número de clases según su nivel de inglés. Los estudiantes no empiezan y terminan sus clases juntos. Es común que nuevos alumnos ingresen y egresen en épocas diferentes del año. Su profesor le comunicará su fecha de egreso 5 semanas antes del término de su programa.

Cada tantos meses sustentará unos exámenes cortos dentro del programa ELSA. Estos exámenes le indicarán a usted y al profesor su nivel de mejoría y si está listo para pasar al siguiente nivel. Los resultados no se hacen públicos; ¡no tiene nada que temer de estos exámenes! Al completar el Nivel 5 sustentará un examen de egreso ("Exit test"). Este indica su nivel dentro del sistema *Canada Language Benchmarks* (Puntos de referencia lingüística canadienses).

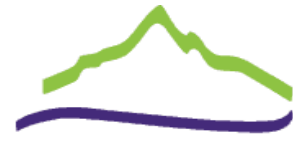
Voluntarios

Los profesores a veces invitan a voluntarios de la comunidad a que ayuden en las clases y provean más práctica de escucha y conversación.



MOSAIC

ENGLISH LANGUAGE CENTRES



North Shore **Multicultural** Society

Aprendices de Profesorado

Nuestros docentes trabajan en conjunto con varios *colleges* para ofrecer puestos de prácticas para nuevos profesores. A veces puede haber un aprendiz en el aula con su profesor regular.



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DEL ESTUDIANTE

Usted tiene el derecho de:

- Recibir tratamiento justo sin discriminación
- Ser tratado con respeto
- Sentirse seguro
- Confidencialidad
- Recibir servicios profesionales y de calidad
- Recibir información acerca de otros servicios
- Decidir cuáles servicios desea o necesita
- Obtener una respuesta rápida y respetuosa a toda queja que pueda tener del Centro de Idiomas. (Para averiguar cómo presentar una queja, sírvase consultar <http://www.mosaicbc.com/clients/rights-and-responsibilities>)

Sus responsabilidades son:

- Respetar a otros
- Respetar la diversidad
- Mantener la privacidad y confidencialidad de otros
- Proporcionar información abierta, verdadera y al día
- Ser puntual
- Cumplir con lo que diga que va a hacer
- Hacernos saber cómo se siente acerca de nuestros servicios y la manera en que le ayudamos



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



PARTICIPACIÓN

ASISTENCIA:

- Debe asistir a clases todos los días. Si no puede venir, llame a la escuela **cada día**. Se permite estar ausente si:
 1. Está enfermo (si está enfermo más de una semana, debe traer una nota de su médico.)
 2. Tiene un compromiso **importante**.
 3. Sus niños están enfermos o tienen compromisos importantes. Se le ruega no traer a sus niños a las clases.
- Sírvase hacer sus citas con el médico, dentista, exámenes de conducción, etc., en horarios antes o después de las clases y **no** durante las horas de clase.
- Las clases de ELSA son valiosas, gratuitas, y un privilegio, así que la buena asistencia es muy importante. La mala asistencia perjudica tanto a usted como a los otros estudiantes.
- Si se pierde más de 2 ó 3 días de clases al mes sin llamar, recibirá una advertencia y puede perder el privilegio de asistir a las clases.

PAUSAS:

Hay 2 tipos de pausas que se le permite tomar de sus clases:

(1) Permiso:

Puede tomar **2 semanas al año** para vacaciones, por enfermedad o por problemas familiares. Se le reservará su puesto pero pierde las horas de enseñanza. Comuníquese al administrador de ELSA y a su profesor antes de empezar su pausa. No puede ausentarse por más de dos semanas al año. Debe llenar un formulario llamado "Leave of Absence form", que le será proporcionado por ELSA.

(2) Egreso:

Si necesita ausentarse de las clases por **más de 2 semanas**, debe dejar de asistir. Usted no pierde las horas de enseñanza y puede regresar a clases después del egreso si hay cupo. Si no hay cupo en ese determinado momento, será inscrito como último nombre en la lista de espera de esa clase. Hable con su profesor y con el administrador de ELSA si desea egresar. Si usted egresa del programa ELSA y deja pasar más de 6 meses, deberá acudir al Centro de Evaluación para ser reevaluado.

Usted puede ingresar al programa ELSA 3 veces en el Nivel "*Literacy*" (alfabetización) hasta el Nivel 3, y 2 veces en el Nivel 4-5. Esto quiere decir que puede tomar 2 egresos en los niveles de "*Literacy*" hasta nivel 3 y sólo 1 egreso en Nivel 4-5.

RETRASOS:

Sírvase no llegar tarde a clases. Esto interrumpe al profesor y a los otros estudiantes. Si llega tarde todos los días, le pediremos que deje las clases. Hable con su profesor si no puede venir a clase a la hora fija.



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



PARTICIPACIÓN EN CLASE:

Se espera que usted trate al profesor y a los estudiantes respetuosamente en clase. Usted debe practicar su inglés con los otros estudiantes. A veces el profesor le pedirá que trabaje en pares o en actividades de grupos. Esta es una parte importante del programa.

TERMINACIÓN DE ESTUDIOS:

Usted habrá terminado el programa ELSA cuando

- a. Su nivel de inglés haya pasado el nivel 6, o
- b. Cuando haya agotado todas sus horas dentro del programa ELSA

CAMBIOS DE DIRECCIÓN / NÚMERO TELEFÓNICO:

Sírvase notificarnos si se muda o si obtiene un nuevo número de teléfono. Sírvase hacer saber al profesor y al personal de la oficina **apenas sepa** que se muda a otra escuela o se va por cualquier motivo. Los profesores no sólo quieren saber quiénes forman parte de la clase sino que también les gusta poder despedirse.

USO EXCLUSIVO DE INGLÉS:

- Sírvase haber inglés en el Centro de Idiomas.
- Sírvase hablar únicamente en inglés en el aula.
- Queremos alentarle a hablar únicamente en inglés durante todo el tiempo que pase aquí, lo que incluye el tiempo antes y después de las clases y durante los descansos.
- Aprenderá más rápidamente si habla inglés lo máximo posible. Su profesor lo ayudará cuando usted no entienda, ya que esa es su labor. No necesitará traducir a su propio idioma.
- Es difícil para el profesor enseñar si hay varios idiomas en uso al mismo tiempo.
- Es muy importante respetar a los otros estudiantes en la clase que no entienden su idioma. Algunos estudiantes se sentirán aislados (solos) si otros hablan un idioma que ellos no entienden.

TELÉFONOS:

- Sírvase APAGAR su teléfono móvil durante las clases, o escoja la modalidad "Silencioso / Vibración".
- Sírvase no hablar en su teléfono móvil mientras esté en el Centro de Idiomas
- Sírvase no dar a otras personas el número telefónico del Centro de Idiomas. Es sólo para mensajes urgentes (por ej., si la llaman de la escuela de su hijo). El personal de la oficina no toma recados personales (por ej., citas).
- Sírvase limitar sus llamadas a 3 minutos cuando use el teléfono de la oficina.

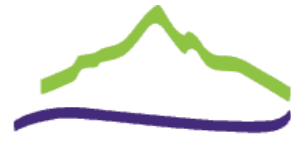
RUIDO:

Hay otras oficinas en el mismo piso. Tenga la amabilidad de no usar el corredor para hablar con los otros estudiantes o en su teléfono móvil durante los descansos.



MOSAIC

ENGLISH LANGUAGE CENTRES



North Shore **Multicultural** Society

Permanezca en la escuela o salga del edificio para no molestar a los que trabajan en esas oficinas. Sírvase no correr o hacer mucha bulla cuando va al ascensor.



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



NUESTRO PLANTEL

ACCESO:

- La oficina atiende todos los días de 8:30 am - 4:00 pm.
- La oficina atiende de las 5:30-9:00 pm los lunes / miércoles / jueves para las clases de noche.

NIÑOS:

No traiga a sus niños a la clase. No tenemos espacio o servicios para niños.

PAUSAS DE CAFÉ:

- No tenemos cómo hacer café para los estudiantes.
- Hay una fuente de agua. Sírvase traer su propia botella – no tenemos tazas.
- No deje comidas o bebidas en el aula. Sírvase levantar migas o líquidos derramados, e informe al profesor para que sea aseado de forma apropiada.

BAÑOS:

Las salas de baño de hombres y mujeres están ubicadas cerca del ascensor. Pida a su profesor el código para abrir la puerta.

- SE RUEGA no poner sino papel higiénico en el inodoro o w.c. Toda basura va en los cubos o tachos. Manténgalos bien organizados.
- Si falta papel higiénico o si hay alguna otra clase de problemas con el baño, repórtelo a la oficina. ____

PRIMEROS AUXILIOS:

Hay un neceser de primeros auxilios en el Salón del Personal (*Teachers' Staff Room*). Sírvase pedir la asistencia de cualquiera de los docentes o personal de la oficina.

ESTACIONAMIENTO:

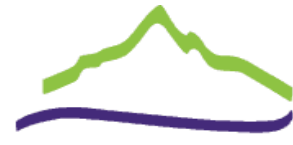
Hay estacionamiento en la calle cerca de la escuela. El administrador en la recepción puede explicarle dónde puede estacionar su vehículo.

- Sírvase no usar el estacionamiento debajo del edificio o los espacios designados para otros empleados del edificio.
- No estacione en el callejón de atrás. Lo remolcarán.
- Sírvase leer detenidamente las reglas de estacionamiento en la calle. El gobierno municipal de North Vancouver es muy estricto con respecto al estacionamiento y multa a todos los que dejan sus vehículos en el mismo espacio por demasiado tiempo.



MOSAIC

ENGLISH LANGUAGE CENTRES



North Shore **Multicultural** Society

INCENDIOS Y EMERGENCIAS:

Las instrucciones acerca de qué hacer en un caso de emergencia aparecen en cada aula. Cada tantos meses llevamos a cabo un simulacro de emergencia para que todos sepan qué hacer si sucede un incendio u otra emergencia.

- Sírvase **no usar el ascensor** en una emergencia.



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



MOSAIC

MOSAIC es una organización sin fines lucrativos que por más de 30 años ha edificado nuevas comunidades, trabajado para mejorar la situación de los recién llegados y los ha asistido a comenzar de nuevo aquí.

Nuestra visión es de un Canadá que da la bienvenida a los inmigrantes, refugiados y recién llegados y les faculta a desenvolverse.

Nuestra misión es facultar a los inmigrantes, refugiados y recién llegados por intermedio de liderazgo e innovación en entrega de servicios, fortalecimiento comunitario y defensoría.

Nuestros valores impulsan nuestras relaciones con clientes, proveedores de fondos, miembros del personal y voluntarios. Nos esforzamos en lograr:

- Excelencia
- Innovación
- Respeto
- Integridad

LOS SERVICIOS DE MOSAIC:

Para recién llegados a Canadá:

Ayudamos a inmigrantes, refugiados y recién llegados al proporcionar, en muchos idiomas:

- Asistencia para integrarse en Canadá
- Oportunidades para conocerse con otras personas en la comunidad
- Información y apoyo en casos de pobreza así como asuntos legales de inmigración
- Información acerca de desarrollo de la niñez y apoyo adicional para familias de refugiados
- Programas para jóvenes refugiados y adultos mayores inmigrantes
- Información sobre cómo obtener ayuda económica para actualizar sus competencias y cómo hacer reconocer sus credenciales en Canadá

Para familias:

Apoyamos a familias de inmigrantes y refugiados con programas para mujeres, hombres, niños y jóvenes. Muchos de nuestros servicios son ofrecidos en el primer idioma del cliente. Nuestro enfoque está en:

- Desarrollo y educación de la primera edad (ECD y ECE, por sus siglas inglesas)
- Prevención de violencia y asesoramiento



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



- Programas para jóvenes

Para personas que necesitan interpretación o traducción:

Podemos traducir sus documentos en cualquier idioma que se usa en la zona metropolitana de Vancouver. Y podemos proporcionar servicios de interpretación en persona, por teléfono o videoconferencia.

Para recién llegados que buscan trabajo o un mejor trabajo, podemos ayudar con:

- Cómo encontrar empleo en Columbia Británica
- Ayuda económica para solventar los costos de capacitación, actualización de conocimientos y certificación
- Información y consejos acerca de oportunidades vocacionales
- Conocerse con colegas de su profesión, quienes pueden darle información sobre cómo trabajar en Canadá

Para estudiantes adultos de inglés, podemos proporcionar:

- Todos los niveles del programa ELSA (siglas inglesas de Servicios de Formación en Inglés para Adultos), gratuitamente para aquellos que reúnen los requisitos, y
- Clases gratuitas de ESL (siglas inglesas de Inglés como segundo idioma) para otros
- Programas de guardería y del arte y práctica de ser padre
- Un examen certificado de su nivel en inglés

Para mayor información visite: www.mosaicbc.com



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



UBICACIONES DE MOSAIC

VANCOUVER:

1720 Grant Street, (esquina Commercial Drive) 2^{do} piso
Vancouver, B.C., V5L 2Y7
Teléfono: 604 254 9626

1522 Commercial Drive
Vancouver, B.C., V5L 3Y2
Teléfono: 604 254 0244

#206 - 2555 Commercial Drive (Centro de Idiomas)
Vancouver, B.C., V5N 4C1
Teléfono: 604 708 3905

#312 - 2555 Commercial Drive (Centro de Empleo)
Vancouver, B.C., V5N 4C1
Teléfono: 604 708 9300

#301- 2730 Commercial Drive (Centro de Idiomas)
Vancouver, B.C., V5N 5P4
Teléfono: 604 684 8825

BURNABY

7297 Kingsway
Burnaby, B.C., V5E 1G5
Teléfono: 604 636 4712

7009 Kingsway (Centro de Recién Llegados para Niños y Familias)
Burnaby, B.C., V5E 1E5
Teléfono: 604 636 0120

NEW WESTMINSTER (Servicio de Consejería Bilingüe para la Integración)

Sitio: Fraserside Community Services

519 7th Street, 2^{do} Piso
New Westminister, B.C., V3M 6A7
Teléfono: 604 522 3722

NORTH VANCOUVER (Centro de Idiomas)

Northshore Mulicultural Services Society
205 - 123 East 15th Street
North Vancouver, B.C., V7L 2P7
Teléfono: 604 998 1065



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



LA SOCIEDAD MULTICULTURAL DE NORTH SHORE (NSMS)

MISIÓN

La Sociedad Multicultural de North Shore (NSMS, por sus siglas en inglés) proporciona programas y servicios que ayudan a inmigrantes recién llegados a participar plena, activa y equitativamente en la vida canadiense. Trabajamos con la comunidad de North Shore para edificar una comunidad fuerte, diversa y acogedora.

La Sociedad Multicultural de North Shore

- Puede proporcionarle información correcta acerca de la cultura y sistemas canadienses.
- Puede proporcionarle información y conectarlo con la comunidad de North Shore.
- Proporciona servicios acogedores y de mucho apoyo.
- Los recién llegados consideran que nuestros programas y servicios son efectivos y amenos.

NSMS está ubicada en: **207- 123 East 15th Street**
North Vancouver, B.C.
V7L 2P7

Oficina #207: Tel. 604 988 2931

Oficina #205: Centro de Idioma Inglés Tel. 604 998 1065

NSMS ofrece los siguientes servicios, que se le presentarán en su clase de inglés. Si desea mayor información acerca de cualquiera de ellos, sírvase hablar con un miembro del personal:

Programas ESL

- Clases ELSA
- Clases ESL (a tarifa establecida)
- Clases de inglés para mujeres en el programa de integración; con guardería y programa de aprendizaje precoz para niños de edad preescolar

Programas de Integración

- Asistentes de integración ayudan a clientes en inglés, farsi, mandarín, cantonés y coreano
- Información acerca de la vida en Canadá, sistema de educación, salud y empleo



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



- Talleres Informativos, Grupos de apoyo, Grupos para padres, Búsqueda de empleo
- Ayuda con búsqueda de recursos, para hacer citas y llenar formularios
- Información jurídica

Puentes Comunitarios

- Programa HOST
- Programa de Mentoreo y Empleo

Program de Empleo First Step

- Un programa de 4 semanas de búsqueda de empleo que le ayudará a entender el mercado laboral canadiense

Programa de Acceso Comunitario

- Computadoras a su disposición

Programas de Diversidad y Antiracismo

- Formación en Diversidad para Jóvenes
- Programas para jóvenes inmigrantes
- Grupo de Apoyo para jóvenes
- Talleres y Servicios de consultación



ENGLISH LANGUAGE CENTRES



MOSAIC / North Shore Multicultural Society CALENDARIO DE CLASES ELSA JULIO 1, 2009 - JUNIO 30, 2010

PERIODO DE VERANO [Julio 1 – Sept. 4, 2009]	
Julio 1-3, 2009	Día de Canadá y puente: NO HAY CLASES
Julio 6, 2009	Apertura de clases
Agosto 3, 2009	Día de BC: NO HAY CLASES
Agosto 3 – Sept. 4, 2009	Vacaciones de verano: Estudiantes de L4, L5 únicamente
Agosto 24 – Sept. 4, 2009	Vacaciones de verano: Estudiantes de L1, L2, L3
PERIODO DE OTOÑO [Sept. 7 – Ene. 1, 2010]	
Sept. 7, 2009	Día del Trabajador: NO HAY CLASES
Sept. 8, 9, 2009	Días PD: NO HAY CLASES
Sept. 10, 2009	Apertura de clases
Octubre 12, 2009	Acción de Gracias: NO HAY CLASES
Noviembre 10, 2009	Día PD: NO HAY CLASES
Noviembre 11, 2009	Día del Recuerdo: NO HAY CLASES
Dic. 21 – Ene. 1, 2010	Vacaciones de invierno: NO HAY CLASES
PERIODO DE INVIERNO [Ene. 4 – Abril 5, 2010]	
Enero 4, 2010	Día PD: NO HAY CLASES
Enero 5, 2010	Apertura de clases
Marzo 8 – Marzo 12, 2010	Vacaciones de primavera: NO HAY CLASES
Marzo 15, 2010	Apertura de clases
Abril 2 – Abril 5, 2010	Vacaciones de Pascua: NO HAY CLASES
PERIODO DE PRIMAVERA [Abr. 6 – Junio 30, 2010]	
Abril 6, 2010	Día PD: NO HAY CLASES
Abril 7, 2010	Apertura de clases
Abril 29, 2010	Día PD: NO HAY CLASES
Mayo 24, 2010	Día de Reina Victoria: NO HAY CLASES
Junio 28 – Junio 30, 2010	Vacaciones de verano